

Est

Chapter 1

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

וְיַהְיָה	בִּימִינֵי	וְיַהְיָה	וְעַשְׂרִים	וְמֵאָה	כֹּשׁ	שְׁבָעַ	וְעַד	מִתְהָדוֹ	הַמֶּלֶךְ	אַחֲשִׁירֹוֹשׁ	תְּיוֹא	אַחֲשִׁירֹוֹשׁ	בִּימִינֵי	וְיַהְיָה	1
H3967	H6242	H7651			H5704	H1912			H0325	H1931	H0325	H3117	H1961		

: מִדְינָה

[H4082](#)

মহারাজ অহশ্বেরশের রাজত্বকালে এই ঘটনা ঘটেছিল। অহশ্বেরশ ভারতবর্ষ থেকে কুশ দেশ পর্যন্ত বিস্তৃত ১০০ টি প্রদেশের শাসনকর্তা ছিলেন।

בִּימִינֵי	הַדָּם	הַדָּם	בִּימִינֵי	הַבְּিরִיה	בְּשִׁבְעַן	אָשָׁר	מַלְכִּיתֹו	כֹּסָא	עַל	אַחֲשִׁירֹוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	כְּשַׁבְּתָה	הַדָּם	בִּימִינֵי	2
H3117	H1992	H3117		H1002	H7800		H4438	H3678		H0325	H4428	H3427	H1992	H3117	

তাঁর রাজধানী শুশনের সিংহাসনে অধিষ্ঠিত হয়ে তিনি সাম্রাজ্য শাসন করতেন।

בְּשִׁבְעַן	לְמִلְבָּד	שְׁלֹזֶשׁ	בְּשִׁבְעַת	וְשָׁרֵי	לְפָנָיו	הַמְּדִינָה	וְמִלְבָּד	עַשָּׂה	לְכָלָל	שְׁרִי	וְעַבְדֵי	וְמִלְבָּד	לְמִלְבָּד	בְּשִׁבְעַן	3
H7969	H8141			H6440	H4082	H8269	H3605	H4960	H4428	H3605	H8269	H6440	H4082	H8269	

রাজা অহশ্বেরশের রাজত্বের তৃতীয় বছরে তিনি তাঁর আধিকারিক ও নেতৃদের জন্য একটি ভোজসভার আয়োজন করেছিলেন। পারস্য ও মাদিয়ার সেনাবাহিনীর প্রধান সহ সমস্ত গুরুত্বপূর্ণ নেতা ও প্রশাসকরা সেই সভায় উপস্থিত ছিলেন।

בְּהַרְאָתָה	אָתָה	עַשְׂרֵת	כְּבָדָר	מַלְכִּיתֹו	וְאָתָה	יְקָרָה	תְּפִאָרָת	גְּדוּלָה	יְמִים	רְבִים	בְּשִׁבְעַן	וְמִלְבָּד	יְמִינָה	וְיַהְיָה	4
H7200	H0853	H6239	H3519	H4438	H0853	H3366	H8597	H1420	H1420	H3117	H8084		H3117	H3967	

: যোম যোম

[H3117](#) [H3967](#)

এই ভোজসভা একটানা ১০০ দিন ধরে চলেছিল। সেই সময় রাজা অহশ্বেরশ সবাইকে তাঁর সাম্রাজ্যের বিপুল সম্পদ তাঁর রাজপ্রাসাদের রাজকীয় সৌন্দর্য ও ঐশ্বর্য প্রদর্শন করেছিলেন।

וְבִמְלֹאת	הַאֲלָה	הַגִּיטִּים	הַלְּלָה	עַשָּׂה	הַמֶּלֶךְ	לְכָלָל	וְאָתָה	מַלְכִּיתֹו	תְּפִאָרָת	গুরুত্বপূর্ণ	যুক্তি	ব্যাপ্তি	ব্যাপ্তি	ব্যাপ্তি	ব্যাপ্তি
H4390	H3117	H0428	H0428	H0428	H3117	H4428									

: গুরুত্বপূর্ণ ব্যাপ্তি ব্যাপ্তি

[H5704](#) [H1594](#) [H1055](#) [H4428](#)

এই ১০০ দিন শেষ হ্বার পর তিনি তাঁর প্রাসাদের ভেতরের বাগানে সাতদিন ব্যাপ্তি আরো একটি ভোজসভার আয়োজন করেছিলেন। রাজধানী শুশনের সব চেয়ে গুরুত্বপূর্ণ ব্যক্তিকে শুরু করে সাধারণ লোক সকলকেই সেই ভোজসভায় আমন্ত্রণ জানানো হয়।

שָׁשׁ	וְעַמּוֹדִי	כָּסֶף	גָּלִילִי	עַל-	וְאֶרְגָּמָן	כִּיז	בְּחַבְלִיּוֹ	אֲחִיזָה	וְתִּכְלָתָה	כִּרְקָס	חַוּרָה	6
	H5982	H3701			H0713	H0948		H0270	H8504	H3768	H2353	
			וְסַחְרָתָה:	וְגַדֵּר	וְשַׁשָּׁ	בְּהַטָּה	רַצְפָּת	עַל	וְכַסְף	זְהֻבָּה	מְטוּתָה	
			H5508	H1858		H0923			H3701	H2091	H4296	

প্রাসাদের ভেতরের বাগানে সাদা ও নীল রঙের দামী লিমেন কাপড়ের চাঁদোয়া টাঙ্গানো ছিল। স্থেপাথরের স্তম্ভে ঝাপোর আংটায় লিনেনের সাদা ও বেগুনী কাপড়ের দড়ি দিয়ে সেগুলি ঝোলানো হয়। বহুমূল্য পাথর যেমন মুজো স্থেপাথর এবং অন্যান্য পাথর খচিত মেঝেতে বসানো ছিল সোনা ও ঝাপোর তৈরী কেদারা।

הַמֶּלֶךְ:	כִּינֵּד	כָּבֵד	מִلְכִּוִות	וַיַּיְן	שׁוֹנִים	מִכְלִים	וְכַלִּים	זָהָב	בְּכָלִי	וְהַשְׁקוֹתָה	7	
	H4428	H3027		H4438	H3196		H3627	H3627	H2091	H3627	H8248	

সোনার পানপাত্রে দ্রাক্ষারস পরিবেশন করা হত। এই পানপাত্রগুলি ছিল বিভিন্ন আকারের। রাজা অহংকারশ খুবই বদান্য ছিলেন বলে সেখানে সুরার প্রাচুর্য ছিল।

בִּתְחוֹן	כָּבֵד	כָּלֶל	עַל	הַמֶּלֶךְ	יָסֵד	כָּנוּ	כִּיר	אַנְסָס	אַיִזָּן	כְּרִתִּתָּה	וְהַשְׁתִּיה	8
			H3605	H4428	H3245			H0597	H0369	H1881	H8360	
									וְאִישָׁ:	אִישׁ	כְּרִצּוֹן	לְעִשּׂוֹת
								H0376	H0376	H7522		

অহংকারশ খুবই উদার প্রকৃতির ছিলেন। তিনি দ্রাক্ষারসবাহক ভৃত্যদের নির্দেশ দিয়েছিলেন। অতিথিদের যেন তাদের পছন্দ মতো দ্রাক্ষারস পরিবেশন করা হয়। আর তাঁর পরিবেশকরাও রাজাজ্ঞা অনুযায়ী অচেল পরিমাণ দ্রাক্ষারস পরিবেশন করেছিল।

אַחֲשָׁוֹרֹשׁ:	לְמֶלֶךְ	אָשָׁר	בֵּית	הַמֶּלֶכְיָה	נְשִׁים	מִשְׁתָּה	עַשְׂתָּה	הַמֶּלֶכְתָּה	וְשְׁנִי	גָּמָם	9	
	H0325	H4428		H4438		H0802	H4960		H4436	H2060	H1571	

একই সময়ে রাণী বষ্টীও রাজপ্রাসাদে মহিলাদের জন্য একটি আলাদা ভোজসভার ব্যবস্থা করেছিলেন।

וְאַבְנִיתָא	בְּגַתָּא	חַרְבּוֹנָא	לְמִיהָמָן	בְּזַבְּאָ	אָמָר	בֵּין	הַמֶּלֶךְ	לְבָבָה	כְּטוּבָה	בְּיֹום	הַשְׁבִּיעָה	10
	H0005	H0903	H2726	H0968	H4104	H0559	H3196	H4428		H7637	H3117	
			אַחֲשָׁוֹרֹשׁ:	הַמֶּלֶךְ	כָּנוּ	אַתָּה	הַמְשִׁרְתִּים	הַפְּרִיטִים	שְׁבָעָתָה	וְתַרְ	וְכָלֶבֶס	
			H0325	H4428	H6440	H0854	H8334	H5631	H7651	H3752	H2242	

ভোজসভার সপ্তম দিনে দ্রাক্ষারস পান করবার পর প্রফুল্ল মনে রাজা অহংকারশ মহুমন বিস্তু হর্বোগা বিগ্রথ। অবগথ সেখানে কক্রস প্রমুখ সাত জন পরিবেশনকারী নপুংসককে আদেশ করলেন রাণী বষ্টীকে সম্রাজ্ঞীর মুকুট পরিয়ে সেখানে নিয়ে আসতে। তিনি চাইছিলেন সভায় উপস্থিত গণ্যমান্য অতিথিদের রাণী বষ্টী তাঁর সৌন্দর্য প্রদর্শন করুন। কারণ রাণী বষ্টী ছিলেন খুবই সুন্দরী।

הַחַבְיאָה	לְהַרְאֹות	הַעֲמִים	וְהַשְׁרִים	כְּכָתָר	מִלְכִּוִות	לְהַמֶּלֶךְ	לְפָגִי	הַמֶּלֶכָה	וְשְׁנִי	אַתָּה	אַתָּה	11
	H8269		H7200	H4438	H3804	H4428	H6440	H4436	H2060	H0853	H0935	
						קִיר	טוֹבָת	מְרָאָה	הַיָּא:	יְפִילָה	אַתָּה	
							H1931	H4758		H3308	H0853	

ভোজসভার সপ্তম দিনে দ্রাক্ষারস পান করবার পর প্রফুল্ল মনে রাজা অহংকারশ মহুমন বিস্তু হর্বোগা বিগ্রথ। অবগথ সেখানে কক্রস প্রমুখ সাত জন পরিবেশনকারী নপুংসককে আদেশ করলেন রাণী বষ্টীকে সম্রাজ্ঞীর মুকুট পরিয়ে সেখানে নিয়ে আসতে। তিনি চাইছিলেন সভায় উপস্থিত গণ্যমান্য অতিথিদের রাণী বষ্টী তাঁর সৌন্দর্য প্রদর্শন করুন। কারণ রাণী বষ্টী ছিলেন খুবই সুন্দরী।

מְאַרְךָ	הַמֶּלֶךְ	וַיַּקְרֵב	הַסְּרִיסִים	בֵּין	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	בְּרִכְךָ	לְבוֹא	וְשָׁתִי	הַמִּלְכָה	וְתַמְאָן	12
H3966	H4428	H7107	H5631	H3027		H4428	H1697	H0935	H2060	H4436	H3985	
										בָּוֹ:	בְּעָרָה	וְחַמְתּוֹ

[H2534](#)

�िन्तु राजार भृत्यरा गियः यथन राणीके तार आदेशेर कथा जानालो॥ तिनि राजार सभाय आसते राणी हलेन ना॥ एर फले राजा खुबइ तुम्हारे हलेन॥

וַיֹּאמֶר	הַמֶּלֶךְ	לְתַכְמִים	הַעֲתִים	יְדֵי	כִּי	כָּו	רַבָּר	לְפָנֵי	כָּל	יְדֵי	הַמֶּלֶךְ	13
H3045	H3605	H6440	H4428	H1697				H6256	H3045	H2450	H4428	H0559
											וְהַדְּרוֹן:	

[H1779](#) [H1881](#)

प्रचलित प्रथा अनुयायी॥ राजा विधि ओ शास्ति सम्पर्के विचक्षण व्यक्तिवर्गेर सजे ए नियः आलोचना करलेन॥ कर्शना॥ शेथरो अद्याखा॥ तर्शीश॥ मेरस॥ मर्सना॥ ममूखन प्रमुख एहि सात जन परामर्शदाता छिलेन राजार खुबइ घनिष्ठ एवं पारस्य ओ मादियःार सर्वापेक्षा उच्चपदस्थ आधिकारिकवर्ग॥

וְהַקְרֵב	אַלְיוֹ	כִּרְשָׂנָא	שָׁתָר	אַרְמָתָא	תְּרִשְׁישָׁ	מְרָס	מְרָסָנָא	מְמוּכוֹן	שְׁבָעָת	וְשְׁרֵי	קְרֵס	14
H6539	H8269	H7651	H4462	H4826	H4825	H8659	H0133	H8369	H3771	H0413	H7138	
												וְמַדְּרֵי:

[H4438](#) [H7223](#) [H3427](#) [H4428](#) [H6440](#) [H7200](#) [H4074](#)

प्रचलित प्रथा अनुयायी॥ राजा विधि ओ शास्ति सम्पर्के विचक्षण व्यक्तिवर्गेर सजे ए नियः आलोचना करलेन॥ कर्शना॥ शेथरो अद्याखा॥ तर्शीश॥ मेरस॥ मर्सना॥ ममूखन प्रमुख एहि सात जन परामर्शदाता छिलेन राजार खुबइ घनिष्ठ एवं पारस्य ओ मादियःार सर्वापेक्षा उच्चपदस्थ आधिकारिकवर्ग॥

כִּדְתָּה	מְהֻהָה	לְעִשּׂוֹת	בְּמִלְכָה	וְשָׁתִי	כִּרְשָׂנָא	רַאֲיָה	בְּנֵי	הַמֶּלֶךְ	לְפָנֵי	אַרְמָתָא	מְאַרְךָ	15
H4428	H3982	H0853	H3808		H2060	H4436				H4100	H1881	
												אַחֲשּׁוֹרֹשׁ:

[H5631](#) [H3027](#) [H0325](#)

राजा तादेर जिजेस करलेन॥ “विधि अनुयायी राणी बष्टीके कि शास्ति देओया येते पारे? कारण राजा अहश्वेरशेर ये आदेश नपुंसक भृत्यरा तार काछे नियः गियः छिलेन ता तिनि पालन करेन नि॥”

וַיֹּאמֶר	[מְוּמָכָן]	(מְמוּכוֹן)	לְפָנֵי	הַמֶּלֶךְ	וְהַשְּׁרִים	לָא	עַל	הַמֶּלֶךְ	לְבָדוֹ	עַוְתָה	מְאַרְךָ	16
H2060	H0905	H4428	H3808	H8269	H4428	H6440	H4462	H4462	H4462	H0559		
												הַמִּלְכָה

[H4428](#) [H4082](#) [H3605](#) [H3605](#) [H8269](#) [H3605](#) [H4436](#)

אַחֲשּׁוֹרֹשׁ:

[H0325](#)

तथन आधिकारिक ममूखन अन्यान्य आधिकारिकदेर उपस्थितिते राजाके बललेन॥ “राणी बष्टी राजार प्रति अन्याय करेहेन एवं राजा अहश्वेरशेर सामाज्येर समस्त राज्येर सकल नेता ओ लोकदेर प्रति अन्याय करेहेन॥”

כאמ'רם	בעינייתו	בעליה	להבות	הנשים	כל	על	המלכה	רבר	יצא	כיר	17
<u>H0559</u>		<u>H1167</u>	<u>H0959</u>	<u>H0802</u>	<u>H3605</u>		<u>H4436</u>	<u>H1697</u>	<u>H3318</u>		
			ולא באה:	לפניו	המלכה	ושׁוֹרֵת	אתה	להביה	אמר	אחשׁוֹרֹשׁ	המלך
		<u>H0935</u>	<u>H3808</u>	<u>H6440</u>	<u>H4436</u>	<u>H2060</u>	<u>H0853</u>	<u>H0935</u>	<u>H0559</u>	<u>H0325</u>	<u>H4428</u>

କାରଣ ସାହାଜ୍ୟର ଅନ୍ୟାନ୍ୟ ନାରୀରା ଏହି ଘଟନାର କଥା ଜାନାର ପରିବାର ତାରାଓ ତାଦେର ସ୍ଵାମୀରେ ନିର୍ଦ୍ଦେଶ ଅମାନ୍ୟ କରିବେ ଆର ତଥାନ ପ୍ରଶ୍ନ କରିଲେ ତାରା ସକଳେଇ ରାଣୀ ବଢ଼ିଲେ ଦୃଷ୍ଟାନ୍ତ ଦିଯିଲେ ବଲବେ 'ରାଜା ଅହସ୍ତେରଶେର ରାଣୀ ବଢ଼ିକେ ତୁମ ସାମନେ ଆସିଲେ ଆଦେଶ କରିଛିଲେ କିନ୍ତୁ ତିନି ତା କରିତେ ଅସ୍ତିକାର କରିଛିଲେ' ।

לכל	המלכה	רבך	אתך	שמעו	אשר	ומרו	צרפת	שירות	הארינה	והאמינה	הזה	ויהיום	18
H3605	H4436	H1697	H0853	H8085		H4074	H6539	H8282	H0559		H2088	H3117	
					וְקָצֶף:				בְּזִיּוֹן	וְקָצֶף	וְכָדִי	הַמֶּלֶךְ	שְׁבִי
										H0963	H1767	H4428	H8269

“পারস্য ও মাদিয়ার গণ্যমান্য ব্যক্তিদের স্ত্রীরা রাণীর এই ব্যবহার স্বচক্ষে দেখলেন এর দ্বারা প্রভাবিত হয়ে তাঁরাও এবার রাজার আধিকারিকদের সঙ্গে এই একই ব্যবহার করবেন এবং ফলতঃ গৃহবিদাও অশাস্ত্রির সুচনা হবে”

“সুতরাং মহারাজ যদি ইচ্ছা করেন তবে আমার পরামর্শ রাজার নামে এবং পারস্য ও মাদিয়ার রাজার শাসনমতে একথা লেখা হোক। “বঢ়ী যেন আর কখনও রাজাকে নিজের মুখ না দেখান।” বঢ়ী যেন আর কখনও এই প্রাসাদে পা না রাখেন এবং রাজা তাঁর রাণীর পদ কোন যোগাত্ব নাবীকে দেন।

הנשימים	וְכֹלֶ	הִיא	רָקֶה	כִּי	מִلְכֹותָ	בְּכָלָ	יִעַשֶּׂה	אֲשֶׁרֶ	הַמֶּלֶךְ	פְּתִינָם	וְגַשְׁמַעַ	20
H0802	H3605	H1931			H4438	H3605			H4428	H6599	H8085	
					קָטָן:	וְעַד	לְמַנְדוֹל	לְבָעֵלִיתָן	זִקְרָן	וְתַנְגּוֹ		
							H5704		H1167	H3366	H5414	

ରାଜାର ଏହି ଆଦେଶ ଯଥିନ ତୀର ସୁବିନ୍ଦ୍ରତ ସାନ୍ଧାଜ୍ୟ ଘୋଷଣା କରା ହବେ ଏକମାତ୍ର ତଥନେଇ ସବଚେଯେ ଗଣ୍ୟମାନ୍ୟ ଥେବେ ଏକେବାରେ ତୁଚ୍ଛ ସମସ୍ତ ମହିଲାରା ତାଦେର ଶାରୀରିକେ ଶୁଦ୍ଧ କରବୋ ॥

וַיַּעֲבֹר	הַקָּרְבָּר	בְּעִינֵי	הַמֶּלֶךְ	וְהַשְׁרִים	וַיַּעֲשֵׂה	הַמֶּלֶךְ	כִּרְבָּר	מִמּוֹכוֹן:
H4462	H1697	H4428	—	H8269	H4428	—	H1697	H3190

ରାଜ୍ଯ ଅହସ୍ତ୍ରେଶ ଏବଂ ତା'ର ଆଧିକାରିକଦେଇ ଏହି ଉପଦେଶ ପଢନ୍ତ ହଲା ତାଇ ରାଜ୍ୟ ମମଖନେର ଉପଦେଶ ଅନ୍ୟାନ୍ୟିଟି କାଜ କରଲେଣି ।

עמ	וְאַל־	כְּכַתְבָה	וּמִרְגִנָה	מִרְגִנָה	אַל־	הַמֶּלֶךְ	מִרְגִנּוֹת	כָּל־	אַל־	סָפָרִים	וַיֵּשֶׁלֶח	22
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	H0413	H3791	H4082	H4082	H0413	H4428	H4082	H3605	H0413	H7971		
פ	עַמוֹ:	כְּלָשׁוֹן	וּמְדֻבֵר	בְּבִתּוֹ	שָׁרֵךְ	אִישׁ	כָּל־	לְהִיוֹת	כָּלְשׁוֹנוֹ	וְעַם	—	
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
		H3956	H1696		H8323	H0376	H3605	H1961	H3956			

অহংকারশ তাঁর রাজ্যের প্রতিটি অঞ্চলে প্রতিটি ভাষায় চিঠি পাঠালেন যে প্রত্যেকটি পুরুষ তাঁর পরিবারের শাসক হবে।